

THE AVENGERS

Everybody Wants to Rule the World

MARVEL



复仇者联盟

[英] 丹·阿伯内特 (Dan Abnett) 著

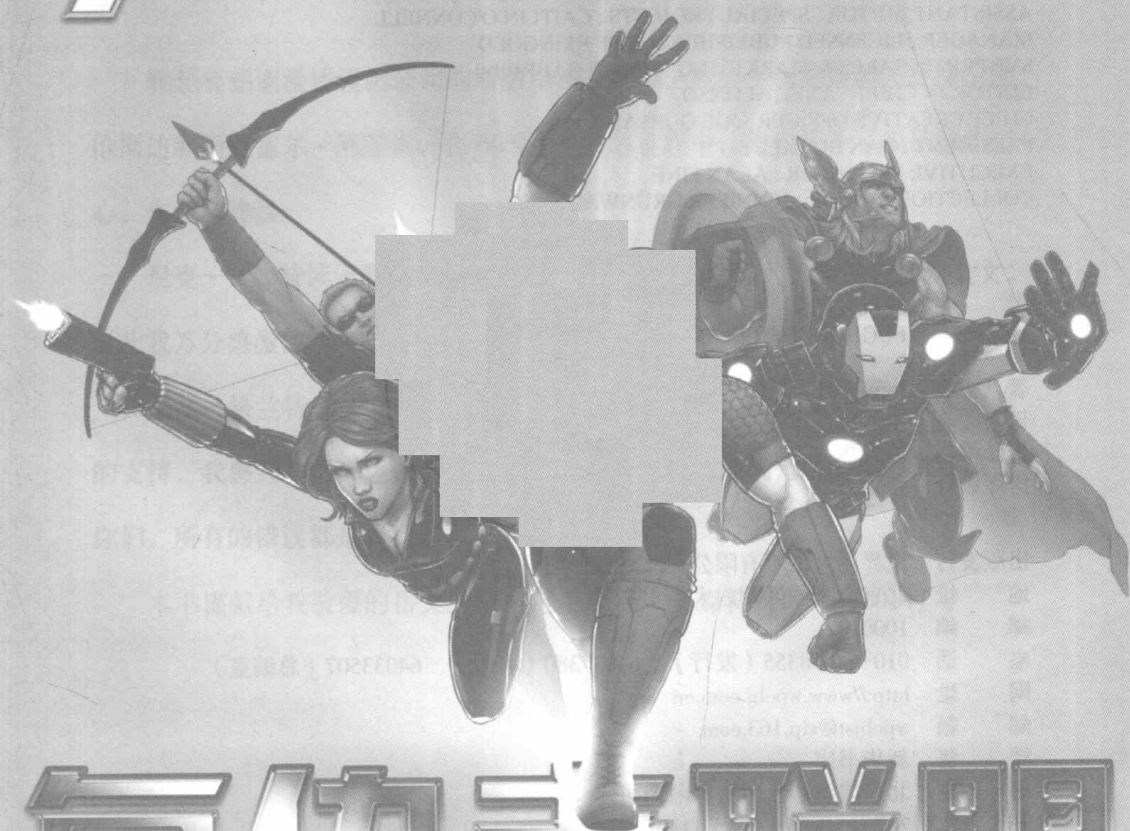
王凌 译

中国出版集团 世界图书出版公司

Everybody Wants to Rule the World

THE AVENGERS

MARVEL



复仇者联盟

[英] 丹·阿伯内特 (Dan Abnett) 著

王凌 译

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (C I P) 数据

复仇者联盟 / (英) 丹·阿伯内特 (Dan Abnett) 著; 王凌 译. — 北京:
世界图书出版有限公司北京分公司, 2017.12
ISBN 978-7-5192-3726-4

I. ①复… II. ①丹… ②王… III. ①中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 231538 号

VP, PRODUCTION & SPECIAL PROJECTS : JEFF YOUNGQUIST
ASSISTANT EDITOR, SPECIAL PROJECTS : CAITLIN O'CONNELL
MANAGER, LICENSED PUBLISHING : JEFF REINGOLD
SVP PRINT, SALES & MARKETING : DAVID GABRIEL
EDITOR IN CHIEF : AXEL ALONSO
CHIEF CREATIVE OFFICER : JOE QUESADA
PRESIDENT : DAN BUCKLEY
EXECUTIVE PRODUCER : ALAN FINE
COLLECTION EDITOR : JENNIFER GRÜN WALD

书 名 复仇者联盟
FUCHOUZHE LIANMENG

著 者 [英] 丹·阿伯内特
译 者 王 凌
责任编辑 郭意飘 陈俞蓓
排版设计 张力方

出版发行 世界图书出版有限公司北京分公司
地 址 北京市东城区朝内大街 137 号
邮 编 100010
电 话 010-64038355 (发行) 64037380 (客服) 64033507 (总编室)
网 址 <http://www.wpcbj.com.cn>
邮 箱 wpcbjst@vip.163.com
销 售 新华书店
印 刷 北京博图彩色印刷有限公司
开 本 787 mm × 1092 mm 1/16
印 张 18.5
字 数 350千字
版 次 2018年4月第1版
印 次 2018年4月第1次印刷
版权登记 01-2016-2092
国际书号 ISBN 978-7-5192-3726-4
定 价 59.00 元

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题, 请与本公司联系调换)

MARVEL
marvel.com

©2018 MARVEL

感 谢

我想要感谢漫威漫画公司的斯图尔特·摩尔、杰夫·扬奎斯特、萨拉·布伦斯达和阿克塞尔·阿隆索，在我写这本书的过程中，他们给予了我足够的耐心、支持和建议。

尼克·文森特读了我的初稿，并（在非常困难的环境下）帮助我梳理全文，对此我万分感激。

尼尔·格兰特、艾琳娜·阿奇莫维奇和罗纳德·伯德向我提供了技术方面的支持，我感到非常幸运。谢谢你们。这本书里所有准确无误的部分都要感谢你们，所有的错误都是我犯的。

本书谨献给我敬爱的岳父约翰·厄尼斯特·文森特（1931—2014）。



ONE

柏林

当地时间 6 月 12 日 16 时 12 分

两辆一模一样的豪华轿车越过河流，向东边驶去。天气晴朗，万里无云，晚高峰才刚刚开始。

两辆车一前一后地随着车流行驶，距离控制得刚刚好，其他车辆无法插到这两辆车之间。到了萨斯广场之后，它们向北驶入轻工业区。这里的建筑都方方正正的，颇具现代主义风格。虽然墙上、门上画着艺术感十足的涂鸦，但停车场里的高档轿车却暗示着这里是新兴的投资之地：高科技创业公司、专业工程、媒体咨询公司都纷纷在此落地。

在道路两旁白杨的掩映下，一栋四四方方的建筑耸立在蒙塔克街尾部，顶层的四楼被奥格股份有限公司所占据，后部则连接着一个大型混凝土停车场。这里的每一层楼都是开放式的，看起来就像是一摞塑料泡沫盒。

每辆车上都下来三个人。他们的西装和豪车的车身一样，都是全黑的，一尘不染。时髦的墨镜和豪车的深色玻璃掩盖了所有秘密。他们动作流畅，部署清晰。他们守住了每个角落，紧盯着向上和向下的

坡道。其中一个人走向玻璃门，等待了一会儿之后冲着手腕上的麦克风小声地说了几句话。

他叫古斯塔夫。他示意“没有问题”。

主管从后面的那辆车里钻出来，走向大门。他身型高大，西装笔挺，那身深灰色西装一看就很昂贵。他拎着一个公文包。如果是在从前，像他这样风度翩翩的人，很可能被认为是贵族。

刻着奥格股份有限公司标识的玻璃门在他靠近时打开了。公司的大厅典雅明亮，当玻璃门被打开时，我们能听到温度控制器发出的低鸣。与此同时，站在半圆形桌子后面的前台接待员抬起头来。

“我是彼得·胡尔根，来找约翰·鲁道夫。”主管说道。

“胡尔根先生，欢迎。”她回答道，“鲁道夫先生已经在等您了，请这边走。”

他跟着她，同时还有两名保安一左一右保护他。这两个人分别是奇瑞尔和弗兰兹。剩下的人则跟古斯塔夫一起待命，守着车子。

接待员刷了一下卡，打开了一扇门，他们眼前出现了一条铺着地毯的长走廊，两侧有许多玻璃门。这里的温度调节系统很尽职，温度比外面低了好几度。

她轻轻地敲了敲第五扇门，里面有人回应之后，她才带着客人们走进一间会议室。约翰·鲁道夫从椭圆办公桌后面站起来迎接他们。他三十出头，英俊帅气，一脸严肃。他身着衬衣，领口大敞，穿着昂贵的牛仔裤，还戴着时髦的眼镜。

“胡尔根先生，”他一边说话一边同他握手，“很高兴见到你。”

“我也是，鲁道夫。”胡尔根回答道，“我希望一切都已经按照

计划完成了。”

“计划安排得很紧迫，但我相信你会满意的，格哈德。”

还有三个男人坐在桌边。他们穿着西装。其中一个叫格哈德的人打开了他面前的桌子上放着的手提箱。他从手提箱内层的凹槽中拿起一个锃亮的铬制装置。这个装置有保温瓶大小，上面有几个能旋转、带有凹槽的圆环，还有一组可蹲坐、可缩回的支架，这样它就能保持站立的姿势了。

“这是原型。”格哈德说着便把它的支架拉开，在一连串轻轻的咔哒声之后，他将这个装置放在了桌子上。“你签字之后我们就可以量产了。”

“我们的要求是四千个。”胡尔根说。

“我们预计六个月能生产出来。”鲁道夫说。

胡尔根点点头。“但要求上说的是一开始生产一百个。”

“这需要三个月的时间。”鲁道夫说。

胡尔根严肃的脸上没有任何表情。

“我们说过第一批要快一些。”他说。

鲁道夫满是歉意地耸了耸肩。“我们投标了奥斯伯格的一家组装厂，”他回答，“但他们最终与另一家公司签了合同。”

“为美国的游戏公司制造高规格的操作台，如果你相信的话。”格哈德大笑道。

“我当然相信。”胡尔根说道。

“所以我们将你的产品外包给了一家中国制造商。”鲁道夫说，“因此时间被延长了。货运的时间，你懂吧？”

胡尔根没有回答。他看了一眼设备。

“我能检查一下吗？”他问道。

“当然可以。”鲁道夫说。

胡尔根拿起设备，用戴着手套的手翻转它。

“很轻，但十分耐用。”鲁道夫骄傲地说，“可携带，这是肯定的。采用机器加工，精度一流。释放计时器在这里，就是下面这个圆环。当然，你也可以使用远程和人工启动方式。”

“扩散半径是多少？”胡尔根问。

“一百万公顷。”格哈德说。

“似乎很大。”鲁道夫说，“对于农业领域来说，这也算是一块很大的地方了。”

“我们在研发中西部的大规模农业应用。”胡尔根说，“为了效益，其扩散范围必须够大。”

胡尔根把自己的公文包放在桌上，打开搭扣。他的包里面被两个带有凹槽的泡沫所填充，每个凹槽里面都有一个锃亮的金属灯泡。一个灯泡是绿色的，还有一个是危险的红色。

“这是什么？”格哈德问。

“基因载体的样本。”胡尔根说着，拿出了绿色灯泡。

“它们是用色彩进行编码的。”格哈德说。

“全部都没有活性，”胡尔根说道，“只是含有纯净水和糖的样本。在实际运用中，色彩编码会与特定的转基因对应：小麦、黑麦、大麦、玉米、大豆。”

胡尔根松开铬制装置顶部的圆环，打开了盖子。他把绿色灯泡放在插槽上，然后合上盖子。一声轻响之后，盖子完全被密封住了。

“我想看看它是怎么操作的。”胡尔根说道。鲁道夫和格哈德相互看了看对方，然后鲁道夫耸了耸肩。

“好吧，看就看。”格哈德微笑着说道。

胡尔根也对着他微笑，然后望向装置下方的那个圆环。

“三十秒。”他说道。计时器开始从三十回到零，圆环也开始发出轻轻的咔哒声，像是有人在转动银行保险箱的密码盘。

当计时器数到二十的时候，胡尔根身边的两个保镖突然开始行动：奇瑞尔冲向会议室的大门，立即将其锁上。弗兰兹径直走向墙上的温度控制器，将其调整成室内循环模式。

“你想干什么？”鲁道夫问道。

当计时器归零的时候，先是发出咔哒一声，随后似乎有东西刺穿了装置内部。一阵极其细密的雾气从装置的顶部排出，整个会议室都笼罩在一片薄纱似的轻雾之中。这时的他们就像在桑拿房里一样。

雾气散去，不仅是在场的每个人的脸上和手上，就连锃亮的桌子和皮质座椅上都沾上了细小的水滴。他们的衣服上也有了些许湿气。

格哈德紧张地笑着，擦了擦前额。

“你看到了吗？”他说道，“就算是在封闭环境中，它也是一台完美的气雾喷洒器。”

胡尔根点了点头。

“够用了。”他也非常赞同他们的设计。“精妙的机件，完全符合我的要求。”

“你已经说得很详细了，胡尔根。”鲁道夫说道，“还有，我自夸一下，我们制造的机件都很棒。”

“确实很详细。”胡尔根也同意鲁道夫的说法。他将一只戴着手套的手放在装置顶部。“虽然它符合要求，但我说过了第一批生产的一百件要在三周之内送达。”

“我已经解释过了。”鲁道夫说，“我们没有在奥斯伯格建造装配厂，所以——”

“所以你们没有任何备用方案吗？”

“中国——”

“只是第一批货物要三个月才能送达。”

“对此我也深感遗憾——”鲁道夫说道。

“这确实很令人遗憾。”胡尔根说道，“当然了，这对你来说确实很遗憾。不过我也不喜欢别人让我失望。在我的整个职业生涯里，我一直尽一切所能，不让别人有感到失望的机会。”

“我坚信我们可以——”鲁道夫再次开口。

“该死。”胡尔根的话里没有夹杂任何情绪。他扫了一眼手上戴着的无比昂贵的手表。“一切就发生在两分钟之内。”

鲁道夫不解地眨了眨眼。

“啊？什么意思？”他问道。

胡尔根打开铬制装置上面的盖子，拿出了绿色灯泡，将其放回原先的凹槽里。它已经被刺破，里面的东西都发散出去了。

“现在这个房间已经被病菌感染了。有些病菌可能已经泄漏出去了，但其污染程度很低。这种病菌依靠皮肤传播。考虑到你的距离和暴露程度，我预计你所剩的时间将不超过两分钟。”胡尔根说道。

然后，他拿出了红色灯泡。

“当然了，解药是有的，也是可挥发性的。一般来说，解药可以用来保住感染者的性命，防止触发病菌。当然了，要想抑制目前环境中的病菌，这是唯一的方式。”

他看着鲁道夫，掂量了一下手里的红色灯泡。

“但你，就没这么幸运了。”

“病菌？”鲁道夫问道，“病菌？”

“你是在开玩笑吗？”格哈德问他。

“这是一种名叫 HE616 的病菌，”胡尔根说，“是一种合成品。我给它取名叫‘呼吸’。”

“真是太荒唐了！”鲁道夫大喊道。他伸手去拿电话，想召集保安。但弗兰兹用手紧紧地按住听筒。

鲁道夫的同事试图跑向门口，但奇瑞尔挡住了他的路，还一把将他推回到桌旁。

“还有一分钟。”胡尔根说道。

“这真是十分无趣！”格哈德说道，“你竟然敢到这里来玩这种游戏！我们做的是合法生意，而且——”

“而且你们出尔反尔。”胡尔根说道，“这是最麻烦的。这会影响我的整个计划，所以我很不高兴。”

“我可以再找一家装配厂！”鲁道夫尖叫着说道，“你们绝对没必要采用这样荒谬无礼的手段！你先用糖水喷我们，然后又恐吓我们，声称这里面是——”

“恐吓。”胡尔根说道，“鲁道夫，恐怖分子就是这样做事的。恐怖主义从不依赖宣言或者谎言，它需要真理作为支撑。这是一个实实在

在的威胁。那可不是糖水，而且我不会给令我失望的人第二次机会。”

鲁道夫的一个同事，就是准备跑出门但被拦住的那个同事突然大口喘息起来。他的手、脸颊、喉咙上都起了水疱。然后他的身体开始颤抖，太阳穴的青筋暴起，颤抖的嘴唇里溢出变色的口水。他的四肢抽搐着，连呼吸都变得十分困难。他靠在桌子上，然后又瘫倒在地板上。他身体的撞击使一把转椅沿着地毯滑动起来。

胡尔根瞥了一眼他昂贵的手表。

“早了一点儿。”他说。

“天哪！”鲁道夫尖叫道，“该死，请帮帮我们！”

格哈德看到同事的手上开始蔓延红点和水疱，便哀号起来。很快另一个人坐下来，艰难地咽了一下口水，然后脸朝下栽倒在桌面上。

格哈德干呕着摔倒在地毯上，头还撞上了桌沿。锃亮的玻璃上沾满了鲜血。鲁道夫跌跌撞撞地走向窗户，满是水疱的手胡乱地抓着装有条板的百叶窗，发出一阵响声。鲁道夫倒下的时候把百叶窗扯了下来，百叶窗恰好落在了他身上。

胡尔根看着眼前的四具尸体。

“九头蛇万岁。”他说道。

他把红色灯泡放进装置里，盖上盖子，然后按下激活键。雾气再次充斥整个房间，弗兰兹将温度控制器调回到内循环模式，奇瑞尔则把装置放回原来的手提箱里。

“我们走。”胡尔根告诉他们。他把公文包递给奇瑞尔，奇瑞尔接过内含装置的不锈钢手提箱。

奇瑞尔抬高手腕，把嘴凑过去。

“古斯塔夫，”他说，“我们要走了。”

“你这是在斩草除根？”弗兰兹询问胡尔根。

“对，然后我们必须撤退。”胡尔根回答道。随后，保镖从外套里掏出了枪筒短小的黑色手枪。

他们大步流星地沿着走廊向前台走去。奥格股份有限公司的两名员工出现在某个门口，在看见手枪之后他们吓得直往后退。弗兰兹连脚步都没有停下来就紧跟着他们进了房间，然后射出四发子弹。

他回到胡尔根身边，然后和他们一起走向前台。他们身后的办公室里响起了嘈杂的人声，有人在呼喊某个名字。

他们再次进入大厅，前台接待员惊恐地抬头看着他们。她一看到手枪就畏缩了，试图躲在桌子下面。弗兰兹的手枪瞄准了她正在寻找掩护的身躯。

一个旋转的圆盘穿透了大厅外部的一扇玻璃门，随即便爆炸成一阵“碎片雨”。这个圆盘的直径约零点七五米，在圆弧形的表面上刻着显眼的红白蓝三色图案。

那是一面盾牌。

弗兰兹还没来得及开火就被击中了。他向后倒去，撞上了前台后面的玻璃门。

胡尔根和奇瑞尔转过身去，看到美国队长正向他们奔来。

这位自由的守卫者——他的制服和那面著名的盾牌一样由红白蓝三色组成——穿过被打碎的玻璃门，一跃而入。奇瑞尔开枪了，前两枪打得漫无目的，但第三枪撕开了美国队长的杜拉铝合金制服。

美国队长直接撞上了奇瑞尔。他用左手抓住奇瑞尔的手腕，奇瑞尔

的枪因此而飞了出去。美国队长的右手果断出拳，击中了奇瑞尔的下巴，令他一头栽倒在房间里。他的墨镜掉了，公文包也从他的手中滑落。

胡尔根用空闲的那只手狠狠击打美国队长的头部。这一击的力量很大，美国队长单腿跪地，随后顺势一滚，胡尔根也后退几步，躲开了美国队长的扫腿。

“今天可不行，我的好队长。”他说道。

“必须今天解决。”美国队长说着，又跳着站了起来向前冲去。

他们缠斗起来，拳拳到肉，速度快到令人难以置信。两人各自用手臂抵挡住对方来势汹汹的袭击。与此同时，胡尔根正吃力地抓着他的手提箱。

美国队长的脚后跟狠狠地踩在了胡尔根的膝盖外侧，当胡尔根踉跄着摔向一侧时，美国队长又是一拳，胡尔根直接倒在了前台的桌子上，撞坏了上面的平板显示器，印有奥格股份有限公司字样的圆珠笔也散落一地。此时，藏在桌子后面的前台接待员尖叫起来。

胡尔根松开手提箱。它躺在地毯上，距离太远，他够不着。他看着美国队长。

“我真的很不喜欢别人干扰我的行动。”胡尔根伸手擦掉了裂开的嘴唇上渗出的鲜血。

“你现在应该已经习惯了，斯特拉克。”美国队长回答道。

美国队长知道对方是不可能投降的。沃尔夫冈·冯·斯特拉克男爵是世界上最危险的恐怖分子之一，他已经为非作歹长达几十年了。他并不是个凡人，科学和其他秘密手段延长了他的寿命，并赋予了他超出常人的力量和忍耐力。

但史蒂夫·罗杰斯，也就是美国队长，也受到了科学的眷顾。他的寿命是多数人想都不敢想的，身体机能也远远强于普通人。

斯特拉克向着手提箱的方向冲去，美国队长跳起来用身体挡住了他，将他扑倒在地板上。他们重重地摔倒在地，依旧缠斗着。斯特拉克的身体异常强壮。美国队长紧紧地抓住他，想要把他死死地按在地上，锁住他的胳膊。斯特拉克肘击了美国队长的喉咙，然后又打了两拳，击中了美国队长的胸骨。美国队长翻滚出了斯特拉克的攻击范围，然后又一拳打中了他的后脑勺，他脸朝下倒在了地毯上。

这个恐怖分子昏迷了。美国队长将他拽起来，试图让他转过来靠着桌子，以便绑住他。

但斯特拉克只是在假装昏迷，他突然展开袭击，右拳打中了美国队长的下巴，美国队长连忙向一侧倒去。斯特拉克大笑起来，右手上的黑色皮手套正在冒烟。它在燃烧殆尽之后露出了带着光泽的细铁丝，附着在他最喜欢的武器撒旦之爪上。

他再次攻击美国队长，爪子发出嘶嘶的声音。美国队长向一侧躲闪。斯特拉克继续袭击，当爪子擦过美国队长的右肩时释放出一阵汹涌的电流。

美国队长跌跌撞撞地后退，他皱起眉头，甩了甩疼痛难忍的肩膀。斯特拉克再次发起攻击，爪子发出噼里啪啦的电流声。美国队长往旁边闪躲，然后肩肘并用，打中了斯特拉克的肋骨。斯特拉克哼了一声，差点儿倒下。他猛地转身，但接下来的匆忙一击并没有打中美国队长。美国队长挡住了斯特拉克的胳膊，然后一拳打在他的嘴上，并打碎了一颗门牙。

斯特拉克低吼着重新站稳脚步，又一次发起了攻击。

他用爪子打中了美国队长。

伴随着巨大的电流声，明亮的火花在美国队长的胸口闪闪发光。美国队长飞过前台区域，直直地撞上装饰性的墙壁，并撞倒了一部分装饰物。

他没有再站起来。

斯特拉克的血洒在地毯上。他抓住手提箱，向出口跑去。

“古斯塔夫！”他边跑边喊，“立刻撤退！”

没有人回应他。他冲出来，赶到了车辆掉头的转弯处。美国队长解决了正往办公室跑去的斯特拉克的随从。古斯塔夫和其他守卫都痛苦地蜷缩在地上，武器也散落一地，还有一个守卫横躺在后面那辆豪车的后备厢上。两辆车的司机也都被打倒了。前车司机厄尼斯特倒在敞开的车门旁边，他挣扎着想站起来。“车门未关好”的警报声响个不停。

“起来！”斯特拉克一边跑向前车，一边冲厄尼斯特喊道，“起来开车！”

斯特拉克的随从都是他亲手从世界上最好的私人安保公司和非政府军事机构里选出来的。他们个个训练有素、技艺精湛、冷血无情，他们知道自己能够获得多少报酬，以及九头蛇期待他们奉献出多大程度的忠诚。尽管厄尼斯特的锁骨断了，脑袋也受到了撞击，但他还是爬进驾驶室，启动了引擎。斯特拉克跳进了黑色豪车的后座上。

豪车加速行驶，转弯时发出尖细的吱吱声，然后朝下坡方向开去。

美国队长手拿着盾牌，从前台冲了出去。

美国队长看到豪车亮眼的尾灯在昏暗的停车场中渐渐远去。他停了下来，思量着扔盾牌的可行性，但车子已经开得太远了。

于是，美国队长转身跑向这栋建筑的外墙。斯特拉克的一个随从想

要站起来阻挡他，但美国队长用盾牌将他击倒了。

美国队长到达了高度及腰的外墙，将盾牌放在背上。这里距离地面有八层楼高。他毫不犹豫地撑住水泥墙，双腿轻巧地越过墙体，蹬着墙壁往下降落。

在下降了一层楼之后，他用手臂挂住墙体边沿，以防自己继续下落。他咬紧牙关，使出全身力气把自己撑起来，越过围墙，再次进入这栋建筑之中。

斯特拉克的豪车也已经到达了这一层，它从美国队长身边呼啸而过，向着下一个斜坡驶去。

美国队长毫不畏惧。他转过身，再次越过围墙。这一次，他又往下降了三层楼。在撞上水泥墙之后，他的双臂紧紧地挂住墙壁边沿。他的胸口摩擦着水泥墙，然后将自己撑起来，越过墙壁，落在预制楼板上，刚一站稳便开始狂奔。他能听到头顶有轮胎摩擦地面的回声。现在，他的位置比那辆逃跑中的豪车至少低了一层。

他看到那辆车沿着上层地面行驶，车子绕过立柱和水泥突起物，亮眼的前车灯因此时隐时现。他全速追击，在下面一层与车子保持平行位置。他跑到坡道处，几秒钟之后，车子出现了。

那辆豪车猛打方向盘，来到坡道上，发出尖锐的吱吱声。

厄尼斯特是个驾驶经验丰富的司机，就算是这样一辆又重又随时可能散架的车子他也能驾驭得很好。美国队长站在坡道底端，车子向他冲了过来。他取下身后的盾牌，用右手抓住其边缘，将其掷向来势汹汹的豪车之上。

盾牌击碎了豪车的防弹挡风玻璃，直接打中了厄尼斯特，他当场失